

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1934)

Heft: 653

Rubrik: Football

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FOOTBALL.

15th April, 1934.

NATIONAL LEAGUE.

Grasshoppers	6	Servette	0
Young Fellows	1	Locarno	0
Concordia	0	Basel	3
Bern	1	Chaux-de-Fonds	1
Lugano	5	Young Boys	0
Biel	1	Nordstern	2
Lausanne	7	Blue Stars	1

FIRST LEAGUE.

Carouge	2	Cantonal	1
Etoile Chaux-de-F.	0	Fribourg	1
Monthey	5	Bözingen	2
Solothurn	2	Grenchen	1
Bözingen	2	Juventus	2
Seebach	3	Luzern	3
Brühl	5	Aarau	1
Winterthur	1	St. Gallen	2

22nd April, 1934.

NATIONAL LEAGUE.

Grasshoppers	4	Urania	2
Zurich	2	Basel	4
Nordstern	2	Blue Stars	1
Young Boys	6	Locarno	1
Servette	6	Chaux-de-Fonds	1
Biel	3	Concordia	2
Lausanne	5	Young Fellows	1
Lugano v. Bern abandoned.		Ground waterlogged.	

FIRST LEAGUE.

Etoile Ch.-de-F.	1	Solothurn	3
Cantonal	4	Fribourg	1
Grenchen	3	Bözingen	1
Monthey	1	Carouge	1
Brühl	6	St. Gallen	1
Kreuzlingen	1	Bellinzona	2
Winterthur	5	Juventus	2

Still the same three leaders in the National League, all having now played 21 games, with Grasshoppers 33 points, Bern 32 and Servette 31, fourth Basel, 27 points. At the tail end, we still have Zurich, who, by the way, could not raise the funds for their eleven to travel to Geneva to play Urania (!); then Blue Stars, as before; but Nordstern, by two consecutive victories, are now only 1 point behind Locarno, with two games in hand. Plenty of time for them to get clear yet. Eight, nine and ten games respectively are still unsettled. It will be July, if not August, before they will finish. Balmly lot!

In the First League Carouge have won the leadership in Group West, and so after one season only in the lower house, the Geneva Club will return to the National League — a fine effort; congratulations.

In Group East Bellinzona inflicted on Kreuzlingen their first home defeat of the season, and thereby head the table with 18 points from 15 games; Kreuzlingen follows, 17 points, 13 games; third, St. Gallen, 17 points, 15 games; fourth, Brühl, 16 points, 14 games; fifth, Aarau, 15 points, 13 games. What a mix-up. Any of the five can finish on top or second by the time they have all completed their programme of 16 matches. Brühl have run into form with smashing victories over Aarau and their town rivals St. Gallen. My heart is too heavy for me to say more about that terrible 6—1 result. How could they? Winterthur's revival, I am afraid, has come too late; but it is nice to see there is life in the old lion yet.

M. G.

TO A FRIEND.

When your heart is full of sorrow,
Full of gloom and sad despair;
When you dread and fear to-morrow's
Unknown pain and unknown care,
Keep that weary heart from breaking,
Confide in heaven's mysterious will,
Behold the light, those eyes so aching,
Will find new hope, new life, new zeal.
Grief does not change the Lord's decision.
This earth's sufferers like to go
To rest and calm, complete oblivion:
God, good and wise, has meant it so.

H. E.

THE CHOICE.

The parson was ill. He consulted his friend the doctor, who went over him thoroughly and then spoke disrespectfully of his lungs.

"You're not seriously ill," he said, "but you'll have to take care, or you will be. You must go to Switzerland for three months or so."

The patient protested that he had neither the time nor the money for the trip.

"It's either Switzerland—or Heaven," declared the medical man.

The parson thought a while, then grunted: "Oh, very well then . . . Switzerland."

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

à laquelle les dames sont cordialement invitées, aura lieu le 8 MAI au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 heures précises (prix 5/-).

Tenue de Ville.

ORDRE DU JOUR:

Causerie avec projections lumineuses de Monsieur A. F. Tschiffeli, intitulée "A Ride Through The Three Americas."

On dansera ensuite jusqu'à minuit.

Pour faciliter les arrangements, le Comité invite les participants à se faire inscrire jusqu'au Lundi 7 Mai au plus tard, auprès de M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Tél. Clerkenwell 9595).

Telephone Numbers:
MUSEUM 4302 (Visitors)
MUSEUM 7055 (Office)
Telegrams: SOUFFLE
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani.
Purgatorio C. zin. Dante
"Venir se ne dee giù
tra' miei Meschini."
Dante. Inferno. C. xxiiv.

Established over 50 Years.

PAGANI'S
RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI }

PENSIONNAT FOR GIRLS

INSTITUT MÈNAGER
MONRUZ-NEUCHÂTEL

Mr. & Mrs. William Perrenoud.

Founded 1922. Excellent References

Thorough study of the FRENCH LANGUAGE by modern methods. DOMESTIC COURSE comprising: Cookery, Direction of household, etc. Opportunities for SPORTS under the direction of fully qualified mistress.

MODERN LANGUAGES — MUSIC
HOLIDAY COURSES.

Beautiful situation overlooking the lake at the foot of Mount Chaumont. Proximity to Neuchâtel affords splendid opportunities for Lectures, Concerts, Theatre.

PUPILS' HEALTH CAREFULLY SUPERVISED. — MODERATE PRICES

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion. 2/6; three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed *c/o Swiss Observer*

SOUTH DEVON. DARTMOOR HOTEL. BOVEY TRACEY. Ideal sit., sea and moors. Excellent cuisine, h. & c. running water. Moderate and inclusive terms for Whitsun and early holidays. Under personal supervision of Propr., Jacques Dubs.

FOR MANICURE AND PEDICURE, see Mlle. E. L. Brasse, S.R.M., M.I.S.Ch., at Arcade House, 27, Old Bond Street, and 13, Albemarle Street, W.1. Phone, Regent 7597.

FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, May 2nd — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting — at 7.30 p.m., at 74, Charlotte Street, W.1.

Monday, May 7th — Broadcast of a programme of Swiss music, by M. Pierre Fol, of the Trocadero Restaurant, from 6.30 to 7 o'clock p.m.

Tuesday, May 8th — City Swiss Club — Monthly Dinner, followed by a Causerie, entitled, "A Ride Through the Three Americas," by M. A. J. Tschiffeli. Ladies invited. Dance up to 12 o'clock, at Pagan's Restaurant, Great Portland Street, W. (See advert.)

Thursday, May 10th — Union Helvetia Club — Bal du Printemps — at 1, Gerrard Place, W.1. (Tickets, 2/6.)

Thursday, May 10th — Swiss Choral Society and Swiss Institute Orchestral Society — Annual Concert — at Conway Hall, Red Lion Square, W.C.1, at 8.30 sharp.

Thursday, June 21st, from 7—10.30 p.m. (Tea from 6 o'clock, buffet from 8—9 o'clock) — Fête Suisse — At Central Hall, Westminster (opposite Westminster Abbey).

Saturday, June 23rd, at 2.45 p.m. — Swiss Sports — At Herne Hill Athletic Grounds.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £2,120,000
Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and
Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :
: : parts of the World. : :

FOYER SUISSE

Under the Management: Schweiz. Verband Volksdienst

Moderate Prices
Running Hot & Cold Water
Central Heating
Continental Cuisine

1215, Upper Bedford Place,
Russell Square, London,
W.C.1.
Tel. Museum 2982

Tell your English Friends
to visit

Switzerland

and to buy their Tickets
from

The Swiss Federal Railways,
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

Special Reduction on Fares in Switzerland
(30%) from June 15th to October 15th.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche, 29 Avril:

11 h. — M. R. Desaulles — prédication.

7 h. — M. Daniel Couve — Directeur de la Société des Missions Evangéliques de Paris.

BAPTEME.

Anne Marie BESSIRE, née le 3 mars 1934 — fille de Paul et d'Antoinette Louise, née Schupbach — de Péry (Berne) — le 22 avril 1934.

Le Pasteur Hoffmann-de Visme reçoit le Mercredi de 11 heures à midi 30, à l'Eglise, 79, Endell Street, W.C.2., et après les cultes. S'adresser à lui pour tout ce qui concerne les baptêmes, mariages, instructions religieuses etc. Pour rendez-vous particuliers, on autre chose, téléphoner à Archway 1798, ou écrire à 102, Hornsey Lane, N.6.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 29. April 1934:

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

Dienstag, den 1. Mai nachm. 3 Uhr: Nähverein im "Foyer Suisse."

Mittwoch, den 2. Mai abends, 6 Uhr 30:
Jährliche Gemeindeversammlung der Schweizerkirche, zu der diejenigen, denen die Sache der Kirche am Herzen liegt, herzlich eingeladen sind.

BEERDIGUNG.

An ihrem Geburtstag, dem 23. April wurde die am 16.4 verstorbenen Marie Helen Catherine CADRUVI von Ruschein (Canton Graubünden) beerdigt. — Geboren am 23. 4. 1910.

Anfragen wegen Religions- bzw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2